

Shabbat Va-eira

13 January 2024 3 Sh'vat 5784

Torah Reading

Exodus 8:12-28

(12) Then יהוה said to Moses, “Say to Aaron: Hold out your rod and strike the dust of the earth, and it shall turn to lice throughout the land of Egypt.” (13) And they did so. Aaron held out his arm with the rod and struck the dust of the earth, and vermin came upon human and beast; all the dust of the earth turned to lice throughout the land of Egypt. (14) The magician-priests did the like with their spells to produce lice, but they could not. The vermin remained upon human and beast; (15) and the magician-priests said to Pharaoh, “This is the finger of God!” But Pharaoh’s heart stiffened and he would not heed them, as יהוה had spoken. (16) And יהוה said to Moses, “Early in the morning present yourself to Pharaoh, as he is coming out to the water, and say to him, ‘Thus says יהוה: Let My people go that they may worship Me. (17) For if you do not let My people go, I will let loose swarms of insects* *swarms*

שמות ח': י"ב-כ"ח

(יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמֹר
אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־מִטְּךָ וְהָךְ
אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנָם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: (יג) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
וַיִּטֵּא אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטָּהוּ וַיִּךְ
אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֹּנָם
בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֹפֶר הָאָרֶץ
הָיָה כֹנָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
(יד) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים
בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנָם וְלֹא
יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֹּנָם בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה: (טו) וַיֹּאמְרוּ
הַחֲרָטְמִים אֶל־פְּרֹעֹה אֲצַבֵּעַ
אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֶק לִב־פְּרֹעֹה
וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה: {ס} (טז) וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בַּבֹּקֶר
וְהִתִּיצַב לִפְנֵי פְרֹעֹה הִנֵּה יוֹצֵא
הַמִּימָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
יְהוָה שְׁלַח עָמִי וַיַּעֲבֹדְנִי: (יז) כִּי

of insects Others “wild beasts.”

against you and your courtiers and your people and your houses; the houses of the Egyptians, and the very ground they stand on, shall be filled with swarms of insects. (18)

But on that day I will set apart the region of Goshen, where My people dwell, so that no swarms of insects shall be there, that you may know that I יהוה am in the midst of the land. (19) And I will make a

distinction* **distinction** Meaning of *peduth uncertain*. between My people and your people. Tomorrow this sign shall come to pass.” (20)

And יהוה did so. Heavy swarms of insects invaded Pharaoh's palace and the houses of his courtiers; throughout the country of Egypt the land was ruined because of the swarms of insects. (21) Then

Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, “Go and sacrifice to your God within the land.” (22) But Moses replied, “It would not be right to do this, for what we sacrifice to our God יהוה is untouchable to the Egyptians. If we sacrifice that which is untouchable to the Egyptians before their very eyes, will they not stone us! (23) So we must go a distance of three days into the wilderness and sacrifice to יהוה as our God may command us.” (24) Pharaoh said, “I will let you go to

אִם־אֵינֶנִּי מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנְי
מִשְׁלִיחַ בֶּדֶךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ
וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הָעֶרֶב וּמִלֹּאֵי בֵּיתִי
מִצָּרִים אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: (יח) וְהַפְּלִיתִי
בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר
עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֵיוֹת־שָׁם
עֶרֶב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: (יט) וְשַׁמְתִּי פֶדֶת
בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְּךָ לְמַחֵר יִהְיֶה
הָאֵת הַזֶּה: (כ) וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן
וַיָּבֹא עֶרֶב כְּבֹד בֵּיתָה פֶּרֶעָה
וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב: (כא)
וַיִּקְרָא פֶּרֶעָה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹא־הָרָן
וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַחוּ לֵאלֹהֵיכֶם
בָּאָרֶץ: (כב) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא
נֹכֹחַ לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת
מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן
נִזְבַּח אֶת־תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם
לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ: (כג) דִּרְךָ
שְׁלֹשַׁת יָמִים נֶלְךָ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר
אֱלֹהֵינוּ: (כד) וַיֹּאמֶר פֶּרֶעָה אֲנֹכִי
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רֶק הֲרַחֵק
לֹא־תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הָעֵתִירוּ
בַּעֲדִי: (כה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה
אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהָעֵתִירְתִּי

sacrifice to your God יהוה in the wilderness; but do not go very far. Plead, then, for me.” (25) And Moses said, “When I leave your presence, I will plead with יהוה that the swarms of insects depart tomorrow from Pharaoh and his courtiers and his people; but let not Pharaoh again act deceitfully, not letting the people go to sacrifice to 26) ” (יהוה). So Moses left Pharaoh’s presence and pleaded with 27) (יהוה). And יהוה did as Moses asked—removing the swarms of insects from Pharaoh, from his courtiers, and from his people; not one remained. (28) But Pharaoh became stubborn this time also, and would not let the people go.

אֶל־יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרָעָה
מִעֲבָדָיו וּמִעַמּוֹ מִחֵר רֶק אֶל־יִסְרָאֵל
פְּרָעָה הַתֵּל לְבִלְתִּי שְׁלַח
אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה: (כו)
וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מַעַם פְּרָעָה וַיַּעֲתֹר
אֶל־יְהוָה: (כז) וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵךְ
מֹשֶׁה וַיִּסֹּר הָעָרֹב מִפְּרָעָה
מִעֲבָדָיו וּמִעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:
(כח) וַיִּכְבֹּד פְּרָעָה אֶת־לְבָבוֹ גַּם
בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם:
{פ}

Haftarah Reading

Ezekiel 28:25-29:21

(25) Thus said the Sovereign GOD: When I have gathered the House of Israel from the peoples among which they have been dispersed, and have shown Myself holy through them in the sight of the nations, they shall settle on their own soil, which I gave to My servant Jacob, (26) and they shall dwell on it in security. They shall build houses and plant vineyards, and shall dwell on it in security, when I

יִחְזַקְאֵל כ"ח:ה-כ"ט:כ"א
(כה) כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
בְּקִבְצִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצְצוּ בָם
וְנִקְדָּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיָּשְׁבוּ
עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי
לְיַעֲקֹב: (כו) וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבִטָּחָה
וּבָנוּ בָתִּים וְנִטְעוּ כְרָמִים וַיָּשְׁבוּ
לְבִטָּחָה בַּעֲשׂוֹתֵי שְׁפָטִים בְּכָל־
הַשָּׁאֲטִים אֲתֵם מִסְבִּיבוֹתֵם וַיִּדְעוּ

have meted out punishment to all those about them who despise them. And they shall know that I the ETERNAL One am their God. (1) In the tenth year, on the twelfth day of the tenth month, the word of GOD came to me: (2) O mortal, turn your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt. (3) Speak these words:

Thus said the Sovereign GOD:
I am going to deal with you, O Pharaoh king of Egypt,
Mighty monster, sprawling in your channels,
Who said,
My Nile is my own;
I made it for myself. (4) I will put hooks in your jaws,
And make the fish of your channels
Cling to your scales;
I will haul you up from your channels,
With all the fish of your channels
Clinging to your scales. (5) And I will fling you into the desert,
With all the fish of your channels.
You shall be left lying in the open,
Ungathered and unburied:
I have given you as food
To the beasts of the earth
And the birds of the sky. (6) Then all the inhabitants of Egypt shall know
That I am GOD.
Because you were a staff of reed

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}
(א) בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית בְּעֶשְׂרִי
בַּשָּׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
דִּבַּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ב)
בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל־פְּרֹעֶה
מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו
וְעַל־מִצְרַיִם כָּלָה: (ג) דִּבֶּר
וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרֹעֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
הַתַּנִּים הַגְּדֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יֶאֱרֹי
אֲשֶׁר אָמַר לִי יֶאֱרֹי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:
(ד) וְנָתַתִּי (חֲחִיִּים) [חֲחִיִּים]
בְּלַחְיֶיךָ וְהִדְבַקְתִּי דָגַת־יֶאֱרֹיךָ
בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ וְהִעֲלִיתִךָ מִתּוֹךְ
יֶאֱרֹיךָ וְאֵת כָּל־דָּגַת יֶאֱרֹיךָ
בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ תִּדְבֹק: (ה)
וְנִטְשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת
כָּל־דָּגַת יֶאֱרֹיךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
תִּפּוֹל לֹא תֶאֱסֹף וְלֹא תִקְבֹּץ
לַחֵית הָאָרֶץ וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם
נָתַתִּיךָ לָאֲכָלָה: (ו) וַיִּדְעוּ
כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה
יַעַן הָיוּתֶם מְשַׁעֲנֵת קִנָּה לְבֵית
יִשְׂרָאֵל: (ז) בְּתַפְשֵׁם בָּךְ (בכפך)
[בִּכְפָךְ] תִּרְוֹץ וּבִקְעֶתָ לָהֶם
כָּל־כֶּתֶף וּבִהֲשָׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר
וְהִעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־מִתְנָיִם:
{ס} (ח) לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב

To the House of Israel: (7) When they grasped you with the hand, you would splinter,
 And wound all their shoulders,
 And when they leaned on you, you would break,
 And make all their loins unsteady. (8) Assuredly, thus said the Sovereign GOD: Lo, I will bring a sword against you, and will cut off human and animal from you, (9) so that the land of Egypt shall fall into desolation and ruin. And they shall know that I am GOD —because he boasted, “The Nile is mine, and I made it.” (10) Assuredly, I am going to deal with you and your channels, and I will reduce the land of Egypt to utter ruin and desolation, from Migdol to Syene, all the way to the border of Cush. (11) No human foot shall traverse it, and no animal foot shall traverse it; and it shall remain uninhabited for forty years. (12) For forty years I will make the land of Egypt the most desolate of desolate lands, and its cities shall be the most desolate of ruined cities. And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them throughout the countries. (13) Further, thus said the Sovereign GOD: After a period of forty years I will gather the Egyptians from the peoples among whom they were dispersed. (14) I will restore the

וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה: (ט)
 וְהִיְתָה אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה
 וְחִרְבָּה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן
 אָמַר יֵאָר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: (י)
 לָכֵן הִנֵּנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יָאֲרִיךְ וְנִתְּתִי
 אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֲרָב
 שִׁמְמָה מִמִּגְדֹּל סֹנֵה וְעַד־גִּבּוֹל
 כּוּשׁ: (יא) לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ רֶגֶל
 אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ
 וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה: (יב)
 וְנִתְּתִי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁמְמָה
 בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמֹות וְעָרֶיהָ
 בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶינָן
 שִׁמְמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצֵיתִי
 אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזִרְיתִים
 בְּאֲרָצוֹת: {ס} (יג) כִּי כֹה
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה מִקֵּץ אַרְבָּעִים
 שָׁנָה אֶקַּבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם
 מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצְוּ שָׁמָּה:
 (יד) וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם
 וְהִשְׁבֹּתִי אֹתָם אֶרֶץ פְּתוֹרֹס
 עַל־אֶרֶץ מְכוֹרֹתָם וְהָיוּ שָׁם
 מִמְּלָכָה שְׁפֹלָה: (טו)
 מִן־הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׁפֹלָה
 וְלֹא־תִתְּנָשָׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם
 וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רִדּוֹת בְּגוֹיִם:
 (טז) וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל
 לְמִבְטָח מִזְכִּיר עוֹן בַּפְּנוֹתָם
 אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנִי

fortunes of the Egyptians and bring them back to the land of their origin, the land of Pathros, and there they shall be a lowly kingdom. (15) It shall be the lowliest of all the kingdoms, and shall not lord it over the nations again. I will reduce the Egyptians, so that they shall have no dominion over the nations. (16) Never again shall they be the trust of the House of Israel, recalling its guilt in having turned to them. And they shall know that I am the Sovereign GOD. (17) In the twenty-seventh year, on the first day of the first month, the word of GOD came to me: (18) O mortal, King Nebuchadrezzar of Babylon has made his army expend vast labor on Tyre; every head is rubbed bald and every shoulder scraped. But he and his army have had no return for the labor he expended on Tyre. (19) Assuredly, thus said the Sovereign GOD: I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar, king of Babylon. He shall carry off her wealth and take her spoil and seize her booty; and she shall be the recompense of his army. (20) As the wage for which he labored, for what they did for Me, I give him the land of Egypt—declares the Sovereign GOD. (21) On that day I will endow the House of Israel with strength, and you shall be vindicated among

יְהוָה: {פ}
 (יז) וַיְהִי בְעֶשְׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה
 בְּרֵאשִׁיטוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יח)
 בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ עֲבֹדָה גְּדוֹלָה
 אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מִקָּוָה וְכָל־כֶּתֶף
 מְרוּטָה וְשָׁכַר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ
 מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד
 עָלֶיהָ: {ס} (יט) לָכֵן כֹּה
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן
 לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם וְנִשְׂאָה הַמִּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ
 וּבְזָז בָּזָה וְהִיתָה שָׁכָר לְחֵילוֹ:
 (כ) פָּעַלְתָּ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נִתְּתִי
 לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי
 נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: (כא) בַּיּוֹם
 הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל
 וְלֹךְ אֶתָּן פֶּתַח־וֹן־פֶּה בְּתוֹכָם
 וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: {פ}

them. And they shall know that I am
GOD.